

日本語 (にほんご・Nihongo)

TAME (NI)

ため(に) Para (Favor / en beneficio de)

Sの + ため(に)

1. これは日本語を勉強する人のための本です。
Kore wa nihongo o benkyō suru hito no tame no hon desu.
Este es un libro para aquellas personas que estudian el idioma japonés.
2. 田村さんは会社のために30年間働いてきました。
Tamura san wa kaisha no tame ni 30 nenkan hataraitte kimashita.
El Sr. Tamura ha estado trabajando para la empresa durante 30 años.
3. お年寄りのために、使い方の説明書をもっと大きい字で書いてください。
Otoshiyori no tame ni, tsukai kata no setsumeisho o motto ōkii ji de kaite kudasai.
Para las personas mayores, escriba la nota explicativa de uso con letras más grandes.

Punto importante

1. Expresa el sentido de "ser rentable, beneficioso" para personas u organizaciones.



API

ASOCIACIÓN
PERUANO
JAPONESA

ペルー日系人協会日本語普及部

Departamento de Difusión del Idioma Japonés - API

Centro Cultural Peruano Japonés. 10º piso. Av. Gregorio Escobedo 803, Jesús María, Lima.

E-mail: idiomas@apj.org.pe

Departamento de Idioma Japonés API | Centro Cultural Peruano Japonés

KANJI (漢字)

KANJI 25

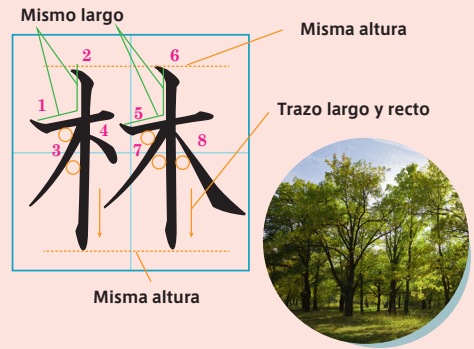
Montaña: Yama



Lectura kun: 「やま」 yama
Lectura on: 「サン」 san
Número de trazos: 3

Ejm: 山の向こう側 Yama no mukō gawa El otro lado de la montaña
富士山に登った Fujisan ni nobotta Subí al Monte Fuji

Arboleda: Hayashi



Lectura kun: 「はやし」 hayashi
Lectura on: 「リン」 rin
Número de trazos: 8

Ejm: 林に沿った道 Hayashi ni sotta michi Camino que sigue a lo largo de la arboleda
林学 Ringaku Silvicultura

Efemérides (出来事)

Día del Monte Fuji

富士山の日 (Fujisan no hi)

Las prefecturas de Yamanashi y Shizuoka han establecido el 23 de febrero como el "Día del Monte Fuji". El propósito es transmitir la rica naturaleza 豊かな自然 (yutakana shizen) y el hermoso paisaje 美しい景観 (utsukushii keikan) del Monte Fuji y su historia 歴史 (rekishi) y cultura 文化 (bunka) a las generaciones futuras 後世 (kōsei). La fecha se establece por el juego de palabras "Fu (2) Ji (2) San (3)" (Monte Fuji), y por ser esta la mejor época del año para poder contemplarlo 望む (nozomu).



Artículo (記事)

Seguridad y salud para trabajadores

労働者向けの安全衛生

(Rōdōsha muke no anzen eisei)

Muchos de nuestros lectores se encuentran terminando la etapa escolar 学校時代 (gakkō jidai), algunos ya están en la universidad y otros ya laboran en diversas áreas. En esta oportunidad iniciaremos una edición de seguridad y salud en el trabajo, y aunque será de manera general desde una perspectiva japonesa, será de utilidad sea que te encuentres en Perú o en Japón.

Para comenzar la vida como miembro de la sociedad 社会人 (shakaijin), llevar una vida laboral satisfactoria y crear una vida próspera, es importante primero ser consciente de sí mismo como integrante de la misma.

En el caso de la vida social 社会生活 (shakai seikatsu) hay reglas diferentes a cuando éramos estudiantes. En el lugar de trabajo 職場 (shokuba), también es importante mantenerse en contacto con los compañeros 働く仲間 (hataraku nakama). Y por ello, la seguridad y la salud diaria son la base para una vida laboral cómoda en un entorno nuevo.

Uno debe evitar lesionarse ケガ (kega) o enfermarse 病気 (byōki) en el lugar de trabajo ya que es la base de la vida. Lo que se busca en las siguientes ediciones del Koto no Ha es dar alcances sobre conceptos básicos de seguridad y salud, además de presentar palabras en japonés que ayuden a mejorar la comunicación コミュニケーション (komyunikēshon). Gozar de bienestar es el deseo de todos los trabajadores, por lo que esperamos que esta guía te ayude a trabajar con seguridad 安全 (anzen), salud 健康 (kenkō) y comodidad 快適 (kaiteki).

Al iniciar nuestra etapa laboral tenemos sueños 夢 (yume) y esperanzas 希望 (kibō) por el futuro 将来 (shōrai) y nuestros planes de vida 生活設計 (seikatsu sekkei) tienen mucha relación con el día a día que pasamos en el trabajo. La vida laboral es muy diferente a los días de escuela en muchos aspectos. Es necesario acostumbrarse lo antes posible a varias cosas que son distintas.



Existen diversos trabajos, pero nos centraremos en los de producción 生産 (seisan) とい う 仕事 (seisan toiu shigoto), donde creamos nuevo valor 新しい価値をうみだすこと (atarashii kachi o umidasukoto) mediante el procesamiento de materias primas 原料 (genryō) y materiales 材料 (zairyō) utilizando máquinas 機会 (kikai) y herramientas 工具 (kōgu). Hay muchas cosas importantes que se debe saber, como el manejo de materias primas y el uso de herramientas, la lectura de planos y el cumplimiento de las fechas de entrega.

Lo primero que se debe tener en cuenta es la seguridad y la salud. Realizar el trabajo de acuerdo a las reglas ルール (rūru), familiarizarse con el trabajo 仕事 (shigoto), y garantizar el cuidado de la salud mental. A menudo sucede que la seguridad y la salud se ven afectadas por el descuido, por ello desde esta edición resumiremos lo que se debe hacer cuando eres nuevo en una fábrica de producción para proteger tu seguridad y salud, en temas como:

Reglas de seguridad 安全のルール (anzen no rūru)

Uniforme 服装 (fukusō)

Seguridad vial 交通安全 (kōtsū anzen)

Salud mental メンタルヘルス (mantaru herusu)

Hábitos alimenticios 食生活 (shokuseikatsu), etc.

Aprende cada una de las cosas poco a poco, pero recuerda que lo importante es llevarlas a cabo 大切なことは、実行ということである (taisetsuna kotowa, jikkō toiu koto de aru). Solo saberlas no ayuda. Una vez que tengas muchos conocimientos sobre salud y seguridad, lo más importante es que realmente los pongas en práctica.

Saber y no hacer es aún peor que no saber. 知っていて行わないのは知らないのより、なお劣る (Shitte ite okonawanai no wa shiranai no yori, nao otoru).

Reto del mes (今月のチャレンジ)

Coloca en el cuadro del centro un kanji que al ser combinado con los otros forma 4 palabras.



Ejemplo:

噴水 (funsui)
Fuente

湯水 (yumizu)
Agua caliente

水色 (mizuiro)
Celeste

水泳 (suiei)
Natación

Descubre la respuesta en la próxima edición.

La frase célebre del mes (今月の名言)

人を用ゆる道は、その長所を取りて短所はかまわぬことなり

Hito o yō yuru michi wa, sono chōsho o torite tansho wa kamawanu kotonari

Un camino que usa personas puede tomar sus fortalezas y sus debilidades.



Explicación:

Quando se trabaja con personas, debemos mirar sus fortalezas 長所 (chōsho) y no preocuparnos por sus debilidades 短所 (tansho) en primera instancia. Al evaluar 評価 (hyōka) las fortalezas en lugar de las debilidades,

la persona debe poder utilizar plenamente sus talentos 才能 (sainō). Recordemos que no hay personas perfectas 完璧な人間 (kanpekina ningen). Pensamiento de Arai Hakuseki 新井白石, escritor 作家 (sakka) y político 政治家 (seijika) de la Dinastía Tokugawa. Nacido en la era Edo, desde muy temprana edad mostró señales de genialidad.

Las palabras son interesantes 23 (言葉は、おもしろい ㊤)

いつの間にか呼び方変わったもの

(itsunomanika yobikata kawatta mono)

Nombres que cambiaron sin que nos demos cuenta

A menudo se aprende nuevas palabras por el uso y forma de hablar de las nuevas generaciones, y el japonés no es ajeno a estos cambios. Presentamos algunas palabras que tienen una nueva versión (claro está que se puede usar cualquiera).

Antes	Ahora	
ハンサム (hansamu)	イケメン (ikemen)	guapo
ズボン (zubon)	パンツ (pantzu)	pantalones
リンス (rinsu)	コンディショナー (kondishonā)	acondicionador
プータロー (Pūtārō)	ニート (niito)	vago
スパッツ (supattsu)	レギンス (reginsu)	legging
スパゲッティ (supagetti)	パスタ (pasuta)	pasta
ジーパン (jiipān)	デニム (denimu)	jean
自殺点 (jisatsuten)	オウンゴール (oungōru)	gol en contra
えもんかけ (emonkake)	ハンガー (hangā)	colgador
リュックサック (ryukku paku)	バックパック (bakku paku)	mochila

